

## UBI CARITAS ET AMOR

### **Ubi caritas et amor, Deus ibi est.**

**V/.** Congregávit nos in unum Christi amor. **V/.** Exsultémus et in ipso iucundémur. **V/.** Timeámus et amémus Deum vivum. **V/.** Et ex corde diligámus nos sincéro.

### **Ubi caritas et amor, Deus ibi est.**

**V/.** Simul ergo cum in unum congregámur : **V/.** Ne nos mente dividámur, caveámus. **V/.** Cessent iúrgia maligna, cessent lites. **V/.** Et in médio nostri sit Christus Deus.

### **Ubi caritas et amor, Deus ibi est.**

**V/.** Simul quoque cum Beátis videámus. **V/.** Gloriánte vultum tuum, Christe Deus : **V/.** Gáudium, quod est imménsum atque probum. **V/.** Sæcula per infinita sæculórum. Amen.

Dieu est là où sont charité et amour.

C'est l'amour du Christ qui nous a rassemblés. Réjouissons-nous et prenons en lui nos délices. Craignons et aimons le Dieu vivant. Et aimons-nous d'un cœur sincère.

Dieu est là où sont charité et amour.

Réunis en une seule assemblée : Gardons-nous de ce qui pourrait diviser nos cœurs. Loin de nous les rixes et les dissensions ! Que Dieu le Christ soit au milieu de nous.

Dieu est là où sont charité et amour.

Faites-nous voir avec les bienheureux. Votre visage dans la gloire, ô Christ Dieu. Faites-nous goûter cette joie qui est immense et pure. Durant les siècles éternels. Amen.

## PANGE LINGUA

1. Pange lingua gloriósi corpóris mystérium, Sanguínsque pretiósí, quem in mundi prétium Fructus ventris generósi, Rex effúdit géntium.

2. Nobis datus, nobis natus ex intácta Vírgine Et in mundo conversátus, sparso verbi sémine, Sui moras incolátus miro clausit órđine.

3. In supræmæ nocte coenæ recumbens cum frátribus, Observáta lege plene cibis in legálibus, Cibum turbæ duodénæ se dat suis mánibus.

4. Verbum caro, panem verum verbo carnem éfficit: Fitque sanguis Christi merum, et si sensus déficit, Ad firmándum cor sincérum sola fides sùfficit.

5. Tantum ergo Sacraméntum venerémur cérnui: Et antíquum documéntum novo cedat rítui: Præstet fides supplémentum sénsuum deféctui.

6. Genitóri, Genitóque laus et iubilatio, Salus, honor, virtus quoque sit et benedíctio: Procédenti ab utróque compar sit laudátio. Amen.

*Chante, ô ma langue, le mystère de ce corps si glorieux, de ce sang si précieux, que répandit pour le monde le fruit d'un sein généreux, Roi de toute nation.*

*A nous donné, né pour nous de la Vierge toute pure, ayant vécu dans ce monde, ayant semé sa parole, il clôt par une action incomparable les longueurs de son exil.*

*La nuit de la dernière Cène, assis à table avec ses frères, la loi pleinement accomplie dans le repas qu'elle impose, il se donne de ses mains comme nourriture aux Douze.*

*Verbe fait chair, il fait du pain sa chair par une parole, et du vin le sang du Christ et, si c'est trop pour nos sens, la foi seule est assez forte pour soutenir un cœur sincère.*

*Adorons donc prosternés un aussi grand sacrement et que la figure antique le cède au rite nouveau. Qu'é la faiblesse des sens la foi donne son soutien.*

*Au Père comme à son Fils, gloire et jubilation, salut, honneur et puissance et aussi bénédiction ! A l'Esprit qui des deux procède soit rendue même louange. Amen.*

## DEPOUILLEMENT DE L'AUTEL

**Ps. 21, 19** Dividunt sibi indumenta mea, et de veste mea mittunt sortem,

<sup>2</sup> Deus Deus meus respice me quare me dereliquisti ? longe a salute mea verba delictorum meorum.

<sup>3</sup> Deus meus clamabo per diem et non exaudies et nocte et non ad insipientiam mihi.

<sup>4</sup> Tu autem in sancto habitas laus Israël.

<sup>5</sup> In te speraverunt patres nostri speraverunt et liberasti eos.

<sup>6</sup> Ad te clamaverunt et salvi facti sunt ; in te speraverunt et non sunt confusi.

<sup>7</sup> Ego autem sum vermis et non homo opprobrium hominum et abiectio plebis.

<sup>8</sup> Omnes videntes me deriserunt me, locuti sunt labiis et moverunt caput :

<sup>9</sup> Speravit in Domino, eripiat eum : salvum faciat eum, quoniam vult eum

<sup>10</sup> Quoniam tu es qui extraxisti me de ventre : spes mea ab uberibus matris meae.

**Ps. 21, 19** Ils ont partagé mes vêtements et sur ma robe ils ont jeté le sort.

Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? Le salut est loin de moi, loin des mots que je rugis.

Mon Dieu, j'appelle tout le jour, et tu ne réponds pas ; même la nuit, je n'ai pas de repos.

Toi, pourtant, tu es saint, toi qui habites les hymnes d'Israël !

C'est en toi que nos pères espéraient, ils espéraient et tu les délivrais.

Quand ils criaient vers toi, ils échappaient ; en toi ils espéraient et n'étaient pas déçus.

Et moi, je suis un ver, pas un homme, raillé par les gens, rejeté par le peuple.

Tous ceux qui me voient me bafouent, ils ricanent et hochent la tête :

« Il comptait sur le Seigneur : qu'il le délivre ! Qu'il le sauve, puisqu'il est son ami ! »

C'est toi qui m'as tiré du ventre de ma mère, qui m'a

<sup>11</sup> In te proiectus sum ex utero : de ventre matris  
meae Deus meus es tu, ne discesseris a me  
<sup>12</sup> Quoniam tribulatio proxima est, quoniam non est  
qui adiuvet  
<sup>13</sup> Circumdederunt me vituli multi, tauri pingues  
obsederunt me.  
<sup>14</sup> Aperuerunt super me os suum, sicut leo rapiens et  
rugiens.  
<sup>15</sup> Sicut aqua effusus sum et dispersa sunt universa  
ossa mea.  
<sup>16</sup> Factum est cor meum tamquam cera liquescens in  
medio ventris mei.  
<sup>17</sup> Aruit tamquam testa virtus mea et lingua mea  
adhaesit faucibus meis et in pulverem mortis  
deduxisti me.  
<sup>18</sup> Quoniam circumdederunt me canes multi :  
concilium malignantium obsedit me  
<sup>19</sup> Foderunt manus meas et pedes meos,  
dinumeraverunt omnia ossa mea.  
<sup>20</sup> Ipsi vero consideraverunt et inspexerunt me :  
diviserunt sibi vestimenta mea et super vestem meam  
miserunt sortem.  
<sup>21</sup> Tu autem Domine ne elongaveris auxilium tuum :  
ad defensionem meam conspice.  
<sup>22</sup> Erue a framea animam meam : et de manu canis  
unicam meam.  
<sup>23</sup> Salva me ex ore leonis : et a cornibus unicornium  
humilitatem meam.  
<sup>24</sup> Narrabo nomen tuum fratribus meis in medio  
ecclesiae laudabo te.  
<sup>25</sup> Qui timetis Dominum, laudate eum : universum  
semen Iacob glorificate eum.  
<sup>26</sup> Timeat eum omne semen Israël : quoniam non  
sprevit neque despexit deprecationem pauperis.  
<sup>27</sup> Nec avertit faciem suam a me et cum clamarem ad  
eum exaudivit me.  
<sup>28</sup> Apud te laus mea in ecclesia magna : vota mea  
reddam in conspectu timentium eum.  
<sup>29</sup> Edent pauperes et saturabuntur : et laudabunt  
Dominum qui requirunt eum : vivent corda eorum in  
saeculum saeculi.  
<sup>30</sup> Remiscentur et convertentur ad Dominum,  
universi fines terrae.  
<sup>31</sup> Et adorabunt in conspectu eius universae familiae  
gentium.  
<sup>32</sup> Quoniam Dei est regnum : et ipse dominabitur  
gentium.  
<sup>33</sup> Manducaverunt et adoraverunt omnes pingues  
terrae : in conspectu eius cadent omnes qui  
descendunt in terram.  
<sup>34</sup> Et anima mea illi vivet et semen meum serviet ipsi.  
<sup>35</sup> Annuntiabitur Domino generatio ventura : et  
annuntiabunt coeli iustitiam eius populo qui nascetur,  
quem fecit Dominus.

mis en sûreté entre ses bras.

A toi je fus confié dès ma naissance ; dès le ventre de ma mère, tu es mon Dieu. Ne sois pas loin.

L'angoisse est proche, je n'ai personne pour m'aider.

Des fauves nombreux me cernent, des taureaux de Basan m'encerclent.

Des lions qui déchirent et rugissent ouvrent leur gueule contre moi.

Je suis comme l'eau qui se répand, tous mes membres se disloquent.

Mon cœur est comme la cire, il fond au milieu de mes entrailles.

Ma vigueur a séché comme l'argile, ma langue colle à mon palais. Tu me mènes à la poussière de la mort.

Oui, des chiens me cernent, une bande de vauriens m'entoure.

Ils me percent les mains et les pieds ; je peux compter tous mes os.

Ces gens me voient, ils me regardent. Ils partagent entre eux mes habits et tirent au sort mon vêtement.

Mais toi, Seigneur, ne sois pas loin : ô ma force, viens vite à mon aide !

Préserve ma vie de l'épée, arrache-moi aux griffes du chien.

Sauve-moi de la gueule du lion et de la corne des buffles.

Tu m'as répondu ! Et je proclame ton nom devant mes frères, je te loue en pleine assemblée.

Vous qui le craignez, louez le Seigneur, glorifiez-le, vous tous, descendants de Jacob.

Vous tous, redoutez-le, descendants d'Israël. Car il n'a pas rejeté, il n'a pas réprouvé le malheureux dans sa misère.

Il ne s'est pas voilé la face devant lui, mais il entend sa plainte.

Tu seras ma louange dans la grande assemblée ; devant ceux qui te craignent, je tiendrai mes promesses.

Les pauvres mangeront : ils seront rassasiés ; ils loueront le Seigneur, ceux qui le cherchent : « A vous, toujours, la vie et la joie ! »

La terre entière se souviendra et reviendra vers le Seigneur.

Chaque famille de nations se prosternera devant lui :

« Oui, au Seigneur la royauté, le pouvoir sur les nations ! »

Tous ceux qui festoyaient s'inclinent ; promis à la mort, ils plient en sa présence.

Et moi, je vis pour lui : ma descendance le servira ; on annoncera le Seigneur aux générations à venir.

On proclamera sa justice à la génération qui vient : et les cieux annonceront la justice au peuple qui va naître. Voilà ce que le Seigneur a fait !